



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2018-4**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O.C. 2018-27)**

*Filed January 31, 2018*

**1** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 84-295 under the Agricultural Development Act is repealed and the following is substituted:*

Under section 44 of the *Agricultural Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**2** *Section 2 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing the definition “Act” and substituting the following:*

“Act” means the *Agricultural Development Act*; (*Loi*)

*(b) in the definition “borrower” by striking out “who has obtained a loan from the Board” and substituting “who obtains financial assistance from the Minister in the form of a loan”;*

*(c) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“agriculture” includes an agricultural operation as defined in the *Agricultural Operation Practices Act* and a farming operation; (*agriculture*)

“applicant” means a person who requests financial assistance from the Minister; (*requérant*)

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2018-4**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 2018-27)**

*Déposé le 31 janvier 2018*

**1** *La formule d'édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-295 pris en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

En vertu de l'article 44 de la *Loi sur l'aménagement agricole*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**2** *L'article 2 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition de « loi » et son remplacement par ce qui suit :*

« Loi » désigne la *Loi sur l'aménagement agricole*; (*Act*)

*b) à la définition d'« emprunteur », par la suppression de « un prêt auprès de la Commission » et son remplacement par « du ministre une aide financière sous forme de prêt »;*

*c) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

« agriculture » S'entend notamment d'une activité agricole selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles* ainsi que d'une exploitation agricole. (*agriculture*)

“industry” means economic or commercial activities related to agriculture, aquaculture or fisheries; (*industrie*)

“total amount of financial assistance” means the sum of

- (a) the financial assistance requested by the applicant, and
- (b) all financial assistance that the applicant previously obtained from the Minister in the same calendar year but has not repaid. (*montant intégral d'aide financière*)

**3 The Regulation is amended by adding after section 2 the following:**

**PANELS OF THE BOARD**

**2.01** For the purposes of subsection 10.1(1) of the Act, a panel of the Board shall consist of the following:

- (a) at least one member having technical or specialized knowledge of the industry to which the consideration of the application for financial assistance relates;
- (b) one member as Chair of the panel; and
- (c) an adequate number of members to make a recommendation by majority vote.

**APPLICATIONS FOR FINANCIAL ASSISTANCE**

**2.02** For the purposes of subsection 13(1) of the Act, the total amount of financial assistance provided by the Minister may be used as follows:

- (a) to purchase farming operations;
- (b) to purchase land to be added to existing farming operations;
- (c) to erect farm buildings and facilities;
- (d) to purchase essential farming equipment and livestock;

« industrie » s'entend des activités économiques ou commerciales liées à l'agriculture, à l'aquaculture ou aux activités de pêche; (*industry*)

« montant intégral d'aide financière » désigne le montant qui correspond à la somme :

- a) de l'aide financière que le requérant sollicite;
- b) de toute l'aide financière qu'il a antérieurement obtenue du ministre durant la même année civile, mais qu'il n'a pas encore remboursée; (*total amount of financial assistance*)

« requérant » s'entend de la personne qui sollicite une aide financière du ministre; (*applicant*)

**3 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :**

**COMITÉS DE LA COMMISSION**

**2.01** Aux fins d'application du paragraphe 10.1(1) de la Loi, un comité de la Commission se compose :

- a) d'au moins un membre possédant des connaissances techniques ou spécialisées sur l'industrie à laquelle se rapporte l'examen de la demande d'aide financière;
- b) d'un membre en assurant la présidence;
- c) d'un nombre de membres suffisant pour formuler une recommandation approuvée par vote majoritaire.

**DEMANDES D'AIDE FINANCIÈRE**

**2.02** Aux fins d'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le montant intégral de l'aide financière qu'accorde le ministre peut servir à ce qui suit :

- a) acheter des exploitations agricoles;
- b) acheter des terrains afin de les réunir à des exploitations agricoles existantes;
- c) construire des bâtiments et des installations agricoles;
- d) acheter du matériel agricole essentiel et du bétail;

- (e) to convert short-term liabilities to medium-term or long-term obligations as warranted by income probabilities and the security to be taken;
- (f) to accomplish a more effective use of land;
- (g) to establish and improve woodlots;
- (h) to provide financial support to persons affected by land use and agricultural development projects; and
- (i) to finance agricultural linkage operations.

**2.03** For the purposes of subsection 13(2) of the Act, an application for financial assistance shall be

- (a) signed by the applicant, and
- (b) delivered in person to the Minister.

**4** *Section 2.2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**2.2(1)** For the purposes of subsection 13(4) of the Act, the amount is \$100,000.

**2.2(2)** For the purposes of subsection 13(5) of the Act, the amount is \$500,000.

**5** *The Regulation is amended by adding after section 2.2 the following:*

#### INTEREST

**2.3** The annual interest rate applicable to financial assistance provided under subsection 13(1) of the Act shall be the lowest provincial lending rate in effect on and from the date of receipt by the Minister of the application to and including the date of first disbursement of funds, and the interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest.

#### SECURITY

**2.4** For the purposes of subsection 13.01(1) of the Act, the security taken on financial assistance shall be in the form of a mortgage or any other charge on the assets utilized by the person who has obtained financial assistance in the practice of agriculture.

e) convertir des engagements à court terme en engagements à moyen terme ou à long terme selon ce que permettent les probabilités de revenus et les sûretés à prendre;

f) rendre plus efficace l'utilisation des terrains;

g) établir des terrains boisés et améliorer ceux qui existent déjà;

h) fournir un soutien financier aux personnes que visent des projets d'utilisation de terrains et d'aménagement agricole;

i) financer des opérations de couplage agricole.

**2.03** Aux fins d'application du paragraphe 13(2) de la Loi, toute demande d'aide financière est :

- a) signée par le requérant;
- b) remise au ministre en main propre.

**4** *L'article 2.2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2.2(1)** Aux fins d'application du paragraphe 13(4) de la Loi, le plafond s'élève à 100 000 \$.

**2.2(2)** Aux fins d'application du paragraphe 13(5) de la Loi, le plafond s'élève à 500 000 \$.

**5** *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2.2 :*

#### INTÉRÊTS

**2.3** Le taux d'intérêt annuel applicable à une aide financière accordée en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi correspond au taux provincial le plus bas en vigueur entre la date de réception de la demande par le ministre et la date du premier déboursement inclusivement, l'intérêt payable devant être calculé semestriellement sur le capital non remboursé et les intérêts courus.

#### SÛRETÉ

**2.4** Aux fins d'application du paragraphe 13.01(1) de la Loi, la sûreté prise en garantie d'une aide financière est sous forme d'hypothèque ou de toute autre charge grevant l'actif dont se sert la personne qui obtient l'aide financière dans ses activités liées à l'agriculture.

**ANNUAL REPORT**

**2.5** For the purposes of section 14 of the Act, the annual report submitted by the Minister shall include a detailed record of all loans made or grants, guarantees or other financial assistance provided by the Minister up to the amount referred to in subsection 2.2(2) in the preceding year.

**ANNUAL CHARGE**

**2.6** For the purposes of subsection 15(1) of the Act, a person who obtains financial assistance in the form of a guarantee of the repayment of a loan shall pay

- (a) on the date of issue of the guarantee, an annual charge that is equal to 1.5% of the outstanding principal amount of the loan to which the guarantee applies, and
- (b) each following year on the anniversary date of the date of issue, an amount equal to 1.5% of the portion of the principal amount of the loan to which the guarantee applies that is outstanding on that date.

**6** *The heading “LOANS” preceding section 3 of the Regulation is repealed.*

**7** *Section 3 of the Regulation is repealed.*

**8** *The heading “REMUNERATION OF MEMBERS OF THE BOARD” preceding section 5.1 of the Regulation is repealed.*

**9** *Section 5.1 of the Regulation is repealed.*

**10** *Section 6 of the Regulation is amended by striking out “The Board may in its discretion” and substituting “The Minister may at his or her discretion”.*

**11** *Section 7 of the Regulation is amended*

- (a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “The Board” and substituting “The Minister”;*
- (b) *in paragraph (a) of the French version by striking out “sa propriété” and substituting “les terres affermées”;*

**RAPPORT ANNUEL**

**2.5** Aux fins d'application de l'article 14 de la Loi, le rapport annuel que remet le ministre renferme un compte rendu détaillé de tous les prêts consentis, de toutes les subventions ou garanties octroyées ou de toute autre aide financière qu'il a accordée jusqu'à concurrence du plafond fixé au paragraphe 2.2(2) au cours de l'année précédente.

**CHARGES ANNUELLES**

**2.6** Aux fins d'application du paragraphe 15(1) de la Loi, la personne qui obtient une aide financière sous forme de garantie du remboursement d'un prêt est tenue de verser :

- a) à la date d'émission de la garantie, un montant à titre de charge annuelle qui correspond à 1,5 % du capital non remboursé du prêt auquel elle s'applique;
- b) chaque année par la suite, à la date d'anniversaire de la date d'émission, un montant au même titre qui correspond à 1,5 % de la partie du capital non remboursé du prêt à laquelle s'applique la garantie à cette date.

**6** *Est abrogée la rubrique « PRÊTS » qui précède l'article 3 du Règlement.*

**7** *Est abrogé l'article 3 du Règlement.*

**8** *Est abrogée la rubrique « RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION » qui précède l'article 5.1 du Règlement.*

**9** *Est abrogé l'article 5.1 du Règlement.*

**10** *L'article 6 du Règlement est modifié par la suppression de « La Commission peut, à sa discrétion, » et son remplacement par « Le ministre peut, à son appréciation, ».*

**11** *L'article 7 du Règlement est modifié*

- a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le ministre »;*
- b) *à l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « sa propriété » et son remplacement par « les terres affermées »;*

**(c) by repealing paragraph (b) of the French version and substituting the following:**

b) pour accroître, dans la mesure où elles s'y prêtent, la capacité productrice des terres affermées qui sont utilisées de façon inefficace.

**12 This Regulation comes into force on February 1, 2018.**

**c) par l'abrogation de l'alinéa b) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

b) pour accroître, dans la mesure où elles s'y prêtent, la capacité productrice des terres affermées qui sont utilisées de façon inefficace.

**12 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2018.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés